

Министерство образования и науки Российской Федерации
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Россия и Китай
на дальневосточных рубежах

Народы и культуры Северо-Восточного Китая

Вып. 13

Благовещенск
2020

ББК 63.3
Р 76

*Печатается по решению
Ученого совета
Амурского государственного
университета*

Россия и Китай на дальневосточных рубежах. Народы и культуры Северо-Восточного Китая. Вып. 13. Сборник материалов международной научно-практической конференции / Под ред. А.П. Забияко, А.А. Забияко; пер. на англ.: О.Е. Цмыкал, на кит.: Ван Цзюньчжэн, Чжан Жуян, Чжоу Синьюй и др. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2020. – 524 с.

В 13-м выпуске сборника научных статей публикуются работы известных российских и китайских ученых, исследующих этнокультурные и этнорелигиозные контакты русских и китайцев, этносоциальные миграционные процессы на Дальнем Востоке, проблемы литературы русского дальневосточного зарубежья и художественной этнографии Дальнего Востока. Основу публикаций представляют доклады двух международных научно-практических конференций «Россия и Китай на дальневосточных рубежах»: «Исторический опыт взаимодействия двух культур» (12–13 мая 2018 г.) и «Народы и культуры Северо-Восточного Китая» (17–18 сентября 2020 г.).

Сборник адресован широкой аудитории читателей: научным сотрудникам, преподавателям высших и средних учебных заведений, аспирантам и студентам, а также всем, кто интересуется проблемами русской эмиграции, взаимодействия русских и китайцев в широком историческом, политическом и культурном контексте.

ISBN 978-5-93493-353-2

©Амурский государственный университет, 2020
©Авторский коллектив, 2020

<i>Ци Янь.</i> Дополнительное исследование чжурчжэньской надписи на стеле Храма Юннин; отношение чжурчжэньского языка и маньчжурского языка в династии Мин	189
<i>Ван Цзюньчжэн.</i> Возникновение и начальное развитие буддизма в Северо-Восточном Китае (по материалам Сянбэй и Когурё)	197
<i>У Ган.</i> К вопросу образования легенды «Нишан-шаман» в контексте мотива «погони за душой и оставления души»	212

***Дальний Восток России и Северо-Восток Китая:
актуальные проблемы фронтирных исследований***

<i>Лю Цюаньшунь.</i> Новые методы и подходы в исследовании эмигрантской истории Северо-Восточного Китая	218
<i>Ду Ин.</i> Русские и русская культура за рубежом с точки зрения академических кругов Китая и Японии	224
<i>Лю Ши.</i> Понятие «эмигрант» в китайском этническом сознании: этимология, история, политика	230
<i>Фэн Шиань.</i> Формирование понятия «родина» в этническом сознании китайцев (на материалах словарей и текстов классической литературы)	237
<i>Линь Линь.</i> Русский след в харбинской культуре	247
<i>Ян Синьмо.</i> Распространение фашистского течения среди русских эмигрантов в Харбине в 1920-е гг.	250
<i>Бай Сяогуан.</i> Исследование социального образа Китая в России за последние 30 лет	260
<i>Цао Чжисун.</i> В развитие идей и мер глубокой интеграции провинции Хэйлуцзян в строительство «Одного пояса, одного пути»	266

***Народы Северо-востока Китая и Дальнего Востока России:
образы восприятия в фольклоре, культуре, литературе***

<i>Забияко А.А., Чжан Жуян.</i> Неубиваемая память. Образ восприятия японцев в семейных мемуарах русских Трехречья о событиях японской оккупации	271
<i>Ван Юйци.</i> Образ восприятия японцев в китайской литературе антияпонского сопротивления (на материале повести Сяо Цзюня «Деревня в августе»)	280
<i>Чжоу Синьюй.</i> Образы хунхузов в творчестве северо-восточных писателей Китая в первой половине XX века	284
<i>Сенина Е.В.</i> Образ восприятия России и русских в творчестве Бай Лан	291
<i>Дэн Голун.</i> Образ восприятия эвенков в романе Чи Цзыцян «Правый берег реки Эргуна»	299
<i>Землянская К.А.</i> Свадебная обрядность гольдов в художественной этнографии Венедикта Марта (на материале рассказа «Дэре – водяная свадьба»)	304

**ОБРАЗ ВОСПРИЯТИЯ ЯПОНЦЕВ В КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
АНТИЯПОНСКОГО СОПРОТИВЛЕНИЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ СЯО ЦЗЮНЯ
«ДЕРЕВНЯ В АВГУСТЕ»)**

Ван Юйци

艺术形象认知是民族意识的艺术投射，并且由某种文化的民族常数所决定，也同样由具体作者的种族，意识形态和艺术背景所决定 [Забияко, Сенина, 2016, 20]. 任何文化中《他者》的艺术形象认知往往和此文化认知中的历史记忆或这一时期的文学方针、现实意义紧密结合。

日本和日本人的形象认知在中国社会思想中由来已久，但结合中日历史关系来看，直到 19-20 世纪才蓬勃的发展起来 [Ма Нин, 2006, 18]。日本对中国的侵略，从 1931 持续到 1945 年，因此直到二十世纪末，在中国社会思想中日本仍保持着《凶残》与《好色》的形象特征 [Ма Нин, 2006, 80]。这也就意味着，在日本侵占中国期间，中国东北作家的创作热情受到炽热的爱国情怀与抗争日本侵略者的强烈期盼所激发，他们的创作方向也变得统一。于是萧军、萧红等人的作品伴随这些特殊情形产生：一、中国文学民主化。二、日本及日伪势力对中国文学的严格审查、管制。

本文研究的材料是萧军的长篇小说《八月的乡村》（1935），小说是在日本占领中国东北，与当地革命军激烈对抗的时期所诞生的。作者萧军于 1907 年在辽宁省出生，1932 年在哈尔滨以笔名《三郎》开始了他的文学之路。《八月的乡村》作为他的代表作，完成于 1934 年，并于次年出版。作品奠定了萧军在中国现代文学中的地位。作者在小说的前言中就书籍出版的时间解释道：“《八月的乡村》出版的真正时日是在一九三五年八月以前的两个月左右。这也是为了“迷惑”敌人。正所谓：明修栈道，暗度陈仓” [Сяо Цзюнь, 1935, 4]。作者在创作过程中受到日本侵略者、伪满政府的强烈压迫与管制。为了躲避检查，迅速出版书籍，他将小说的名称定为《八月的乡村》，同时将书提前发售。

《八月的乡村》向读者介绍了中国革命军与日本军队斗争的历史事件。而为了让日本侵略者的形象更加丰满、立体，作者运用了不同的表现手法。

通常，在文学中创造《他者》的形象时，作者往往将注意力放在被认知民族的外部特征差异上。但由于中国人和日本人同属“黄种人”，两者的外观极其相似，因此，文章中日本人的形象主要以侧面描写的方式塑造与体现。例如其中最具代表性的示例为日本士兵与日本军官，通过他们与弱小平民百姓间的冲突场景反应出日本人的形象。

这些形象特点通过不同的表现手法所展现：

- 对违背道德、伦理的日本士兵所进行的外部生理细节描述：«从西边有几个醉了一样的士兵，手臂互搭在肩膀头上向这面走过来。皮带全是斜挎着，刺刀握在手里。有的许是小便过后忘掉扣裤子，生殖器还是软垂着，摇荡在外面» [Сяо Цзюнь, 1935, 75].

- 作者的自然写实描述（详细描写了中国妇女被日本士兵强奸，杀害后的尸体惨状）：«女人们被割掉了乳头，裤子撕碎着，由下部滩流出来的血被日光蒸发，变

成黑色。绿色的苍蝇盘旋着飞 女人生前因为劳动变粗了的手指，深深地、深深地摊入地面» [Сяо Цзюнь, 1935, 88].

• 日本士兵有违人性的心里描述：«路上他想着，想着他从没弄过一个支那女人呢！这该怎样下手呢？虽然看过同伴们弄过女人，他是害羞的，他还是新入伍，什么也不如老兵熟悉» [Сяо Цзюнь, 1935, 86].

• 普通中国百姓间的对话。例如，革命军士兵肖明与子女被日本人杀害的老人之间的对话：«老人问：你们是打日本兵的义勇军吗？我的儿子也是来着。他“过去”了！这孩子 长大我一定也让他去，把日本兵全杀死！日本兵经常抓村民，只要你年轻一点，就非得弄死不可» [Сяо Цзюнь, 1935, 39].

随着小说情节的发展，萧军也同样描绘出日本角色的内心斗争过程。日本新兵松原太郎，在人性、道德，与日本人天性固有的残忍、好色之间反复博弈。当他在王家铺子强奸李七嫂之前，他不断在内心回想起妻子芳子临行前对他说的话：«请不要伤害中国女人了！他们已经足够凄惨了» [Сяо Цзюнь, 1935, 86].

因此，《残忍》与《好色》作为日本人形象中的主要特征，被作者不止一次在文章中提到。这些形象并不被中日两者间相似的外表特征所拘束，而是更多地从角色内部体现出他们的民族劣根性，

除了日本人《残忍》，《好色》的形象特征外，作者同时指出了如下特点，例如，《日本军队严格的军队纪律》与《士兵对命令的无条件服从》。小说中日本军官严厉惩罚集合迟到的士兵，扇耳光直到嘴角流血，命令士兵整日罚站：«新兵松原回到军营的时候，已经到了黄昏。院子里一片寂静，除了讲话的军官。士兵们挺着胸膛，恭顺地站着。

“报告！”松原尽量使声音勇敢些，并敬起了军礼

军官却将一双没有感情的眼睛，向松原这面投射过来。“你到哪边去了？”

松原当然不会回答。虽然他知道这不算犯什么军规，长官也是一样，去找支那女人。”

“你！”军官走向他，那没有感情的双眼，显得锐利严峻。活似两个可怕的黑洞！松原感到了某些不可逃避的事情就要到来了！“你什么理由都没有，就这么晚归？”

一个嘴巴子打了过去，把松原的钢盔打到了脖子后边。身子那么一晃，很快又回到了原地。接着是第二个嘴巴子，第三个。松原敬军礼的手臂仍然伫立在那，这是表示仍未得到军官的示意。而他的嘴边慢慢出现了鲜血，并顺着嘴角流了下来。脸颊也变得发红和肿胀» [Сяо Цзюнь, 1935, 83].

在萧军的艺术创作领域中，日本人是残酷而好色的野兽。作者试图以松原太郎为例，塑造出丰满完整的士兵形象，反映日本人在日本帝国主义影响下人性逐渐退化的过程，并展现这变形的过程。他尽力使日本人的形象更加自然，贴近一个真实的人 - 讨厌战争，思念亲人的男人形象。但令人遗憾的是，日本人松原太郎在他成为一名士兵之前就喜欢听强奸故事，他摒弃了人类的所有美好品格。因此，我们不难看出，日本人形象在作者的文学创作、宣传思想中极其恶劣。但由于此时期我们面对同是黄色脸孔的岛国侵略者仍然处于劣势，作者的文学宣传方针却无力改变日本对中国的渗透。

萧军笔下日本人的艺术形象认知也成为了中国人自我形象认知的一面镜子。例如，书中革命军新兵与老兵的对话：「日本士兵笨的跟狗熊一样！他们也想爬山！他们的东西到这里什么也没用，炮啦！机关枪啦！会拉屎的飞机啦！那有什么用呢？我们什么全比他们熟悉，那里有山洞，那里有小道，我们全知道！我们全知道」 [Сяо Цзюнь, 1935, с. 35]. 这些充满信心、勇气，表达革命军具有“战斗优势”一类的口号、话语被视为中国战士思想上的精神支柱，同时也是必不可少的。而且可以这样说，即使在历史上最艰难的时刻，中国人仍然忠于自己的民族自豪感以及对外国人的优越感。

士兵唐老疙瘩与他的爱人李七嫂之间包含情感的对白不仅揭示出日本人残忍好色的特点，同时也通过未受教育的中国农民形象阐明了世界民族图景理论的基本观念：「李七嫂问道：「喂，怎么啦？」唐老疙瘩大喊道：「全得完！全得完！日本兵一来了，像你这样年轻的娘们，至少他们要用二十个人来祸害你！吃了你！赶快呀！小妈妈娘收拾吧！抱着孩子到堡子里去吧！孩子不能抱就扔他 谁也顾不得 反正孩子是可以再养的 快呀 」她回答道：「什么样的父母能扔掉自己的孩子？这怎么可能！甚至日本兵要杀了我，我也不能扔了孩子啊！」「他们只杀你的孩子，不会杀你哩！他们要用你哩！用够了你才杀了你！走啊！掉眼泪有什样用呢？」 [Сяо Цзюнь, 1935, 54]. 这些文字证明了我们不仅可以在中国人对日本人的形象认知中获得他们自身过度夸大或贬低的自我形象，同样可以在中国角色的对白中间得出这样的结论。

小说《八月的乡村》既是萧军的经典作品，同时也是 20 世纪 40 年代间中国现代文学中的极具分量的一部作品，是这一时期中国文学实力最有价值的证明。在日本军队疯狂侵略中国的时候，军人出身的作家萧军以自己的文学艺术技艺作为武器，展现了出自身的勇气与爱国思想，。

在小说出版的时候萧军已经 28 岁了，但由于家庭的贫困，作者仅仅读完了小学。这甚至可以称为部分东北作家的典型情况。例如，中国知名作家，萧军的第二任妻子萧红同样也仅读完了中学。她在自己的代表作《呼兰河传》中写道：「小时候，我就跟祖父学字学诗。祖父念一句，我就念一句。早晨念诗，晚上念诗，半夜醒了也是念诗」 [Сяо Хун, 1916, 80]. 相比同一时期的著名作家，由于高等教育的缺失，在中国东北作家的部分作品中我们经常可以发现语言上的不足，并且感到晦涩、难以理解。

二十世纪上半中国东北的学校教育是如此的宝贵与稀少，以至于这一时期的东北作家对于创作具有更加忘我的牺牲精神与孜孜不倦的追求。中国的文学需要他们，全中国的读者们需要他们。1978 年，萧军在小说的重制版前言中写道：「各版小说，除开改正错别字外，其余在这里均无改动，但这并不意味着他已经“不可更改了”，而是说：第一，他已经成为了历史文献，还是以存真为好。第二，我并不懊恼于自己‘青年之作’在艺术上可能存在着粗浅、幼稚的地方，因为他只能如此了」 [Сяо Цзюнь, 1935, 4].

的确，如作者所述，小说文本中存在着的某些错误，表明了作者在文学语言方面的欠缺，例如：

• 难以理解的文学语言，例如：狗的舌头软垂到嘴外，喘息在每个地方的墙阴 [Сяо Цзюнь, 1935, 11].

•粗暴、直接的生理描述：蛋，乳头：“唐老疙瘩去找李七嫂，从栅栏的缝隙，他看到李七嫂整个的乳房，他正捧着一只大乳头喂娃娃” [Сяо Цзюнь, 1935, 17].

总之，今天所有读到《八月的乡村》的读者，我们不仅沉浸在中国东北人民英勇抗争日本侵略者的历史氛围中，同时我们也通过普通百姓的双眼望到了那个时代，拥有了和他们一样的感受，并成为了革命战士的一员。之所以做到这一点，很大程度上得益于萧军的文学天赋，无论他的文学功底薄弱与否，都给我们带来了心灵上的震撼。尽管小说《八月的乡村》在体裁或某些方面有所缺陷，但他仍然是中国爱国主义、中国民间艺术的无价之宝，并且在这些东北作家的推动下让民间艺术创作持续发展。

Благодарности. Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РФФИ 20-012-00318 «Образы России и Китая в художественной этнографии (по материалам русской и китайской литературы, публицистики Маньчжурии 20–40-х гг. XX в.)».

Библиографический список

Забияко А.А., Сенина Е.В. Образы восприятия русских эмигрантов в китайской литературе 1920–1940 гг. // *Emigrantologia Slowian.* – Opole. – 2016. – № 2. – Р. 19–32.

Лебедева Н.А. Литературные аналогии // *Россия и АТР.* – 1993. – № 1. – С. 92–98.

Ма Нин. Изучение образа Японии в китайской современной литературе: дис. ... канд. филол. н. – Цзилинь: Цзилиньский университет, 2009. – 185 с.

Словарь современного китайского языка / под ред. Комната редактирования словаря, Институт лингвистики, Китайская академия общественных наук. – Пекин., 2012. – С. 966–1462. [Пер. на рус. яз. Ван Юйци].

Сяо Цзюнь. Деревня в августе. 萧军. 八月的乡村 // Сяо Цзюнь. Ба-Юэ-дэ-сян-цунь (Деревня в августе). 萧军. 八月的乡村. – Пекин: Хуасяское изд-во, 2011. – С. 15–325. [Пер. на рус. яз. Ван Юйци].

Сяо Хун. История Хуланской реки. 萧红. 呼兰河传 // Сяо Хун. Ху-лан-хэ-чжуань (История Хуланской реки). 萧红. 呼兰河传. – Шанхай: Совершенное литературное изд-во, 2019. – С. 79–81. [Пер. на рус. яз. Ван Юйци].

Чжан Чжи Бяо. Изучение образа Японии в китайской литературе: дис. ... магистра филологии. – Ланьчжоу: Ланьчжоуский университет, 2006. – 165 с.